

Программа учебной дисциплины «Академическое письмо» (французский язык)

Утверждена
Академическим советом ООП
Протокол № от «26» июня 2018 г.

Автор	Бочкарев Андрей Евгеньевич, профессор, департамент литературы и межкультурной коммуникации
Число кредитов	4
Контактная работа (час.)	44
Самостоятельная работа (час.)	70
Курс	4
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн-курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целью освоения дисциплины «Академическое письмо (французский)» является закрепление навыков письменной речи; систематизация словарного запаса и грамматических конструкций; усвоение стилистических особенностей, характерных для академического письма; ознакомление с навыками использования в коммуникативной и профессиональной деятельности на иностранном языке культурно-исторических реалий, норм этикета и специфики т.н. «языкового поведения», ознакомление с основными особенностями научного стиля, изучение наиболее распространенных жанров академического дискурса, формирование навыков по созданию академических текстов (устных и письменных),

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: цели и задачи научной коммуникации, особенности научного стиля письменных и устных текстов, принципы построения научных текстов;

Уметь: применять полученные знания при создании учебных исследовательских работ;

Владеть: основными приемами чтения и реферирования научных текстов, работы с библиографией, подготовки плана письменной работы, отбора речевых средств, пригодных для научного стиля речи, подготовки устной презентации текста и вспомогательных материалов к ней.

Настоящая дисциплина относится к базовой части дисциплин профессионального цикла.

Базируется на дисциплинах «Теория языка», «Иностранный язык» (французский язык).

Изучается на 4-м курсе в 3 модуле.

Основные положения дисциплины могут быть использованы при изучении следующих дисциплин:

- Научно-исследовательский семинар.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Академическое письмо

Цели и задачи. Работа над академическим текстом в университете. Оформление. Редактирование. Правка.

2. Научный дискурс

Особенности научного дискурса: использование специально-научных терминов для обозначения специально-научных понятий; неоднородность, напр. понятийный аппарат лингвистики не совпадает с понятийным аппаратом химии; понятийный аппарат порождающей грамматики не совпадает понятийным аппаратом лексикографии. Стилистика. Синтаксис.

Жанры академических текстов: эссе, реферат, курсовая и дипломная работа, научная статья, рецензия, аннотация...

Требования к научному стилю: логичность изложения, ясность формулировок, единство понятийного аппарата, аргументированность (доказательность) утверждений, верифицируемость, обоснованность используемых терминов, взвешенность оценок. Коннекторы.

3. Структура академического текста

Эссе, реферат, устное выступление, слайд-шоу, курсовая и дипломная работа, тезисы конференции, научная статья, рецензия, аннотация.

4. Оформление академической работы

Выбор темы и заглавия. Формулировка темы. Типичные ошибки при формулировании темы. Понятие ключевых слов. Фигура автора в научном тексте: *я исследовал / мы исследовали / в работе исследовалось.*

Структура: введение – основная часть – заключение. Принцип триады в структурировании содержания академического текста.

«Гамбургер-модель» академического текста:

Введение: 1) первый тезис 2) второй тезис 3) третий тезис

[← Скажи, что ты собираешься сказать]

Основная часть: 1) первая мысль 2) вторая мысль 3) третья мысль

[← Скажи это]

Заключение: 1) первый вывод 2) второй вывод 3) третий вывод

[← Скажи, что ты сказал]

Правила цитирования. Прямое и косвенное цитирование. Цитирование по вторичному источнику. Советы по цитированию и выбору цитируемых источников. Цитирование vs плагиат. Работа с системой «Анти-плагиат» (www.antiplagiat.ru)

Варианты оформления сносок. Постраничные (на каждой странице) и концевые (в конце работы) сноски. И в том и другом случае лучше воспользоваться автоматической программой сносок в Word, поскольку при замене фрагментов текста, сноски будут автоматически перемещаться вместе с текстом.

Библиография. В списке литературы работы приводятся в алфавитном порядке, с указанием фамилии и инициалов автора (авторов). Для всех работ в списке литературы необходимо указывать число страниц.

Статья: Автор (авторы); полное название статьи; название сборника или журнала, где статья была опубликована; год выпуска журнала или сборника; том и номер журнала; указание страниц, на которых помещается статья.

Монография: Автор (авторы); название книги; год и место издания; издательство; количество страниц.

Требования к академическому тексту. Логичность. Типы логического порядка текста: хронологический – логический – причинно-следственный.

5. Научная статья

Структура научной статьи:

- заголовок статьи,
- сведения об авторе (авторах),
- аннотация: краткое содержание (на русском и английском языках),
- ключевые слова (на русском и английском языках),
- введение,

- основная часть,
- заключение (выводы),
- список использованной литературы.

Основные требования к научной статье: актуальность, научная новизна, научная и практическая значимость, самостоятельность, достоверность.

Объект и предмет. Цель и задачи.

Требования к оформлению научной статьи.

6. Научная терминология

Терминоведение и термины.

Научная терминология как понятийный аппарат академической работы.

Единство понятийного аппарата.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Критериями оценивания освоения дисциплины являются: посещаемость, активность на практических занятиях, качество выполнения домашних и аудиторных работ, качество ответа на экзамене.

Оценки по всем формам контроля выставляются по 10-и бальной шкале.

Содержание самостоятельной работы – изучение учебных материалов, научных статей и монографий, а также реферируемых академических текстов. Оценка самостоятельной работы студентов формируется по результатам участия в дискуссии на занятиях и на основе результатов блиц-контрольных работ и тестов.

Текущий контроль предполагает оценивание знаний по тематике курса, реферированию академических публикаций, подготовке эссе по избранной научной проблематике. Кроме соответствия оговоренному объему (3–5 стр.), эссе должно быть логично структурировано, сопровождаться развернутым аналитическим комментарием и критическими выводами, содержать иллюстративный материал.

Оценка эссе осуществляется на основе следующих критериев:

- 10 баллов – эссе соответствует оговоренному объему, хорошо структурировано, все ключевые идеи реферируемых публикаций излагаются логично, с развернутым комментарием и должной оценкой;
- 8–9 баллов – эссе соответствует оговоренному объему, логично структурировано, но недостаточно обоснованы выводы;
- 6–7 баллов – эссе соответствует оговоренному объему, в целом логично, но охватывает лишь часть анализируемой проблематики;
- 4–5 баллов – эссе соответствует оговоренному объему, проблематика излагается в целом без искажения, но с большими лакунами и без должных выводов;
- 2–3 балла – эссе не соответствует объему; изложение субъективно и не подкрепляется фактами;
- 1 балл – эссе не соответствует предъявляемым требованиям.

Итоговый контроль – устный экзамен. На экзамене студент должен продемонстрировать знание предмета. Итоговый контроль по дисциплине (экзамен) включает: (1) презентацию эссе и (2) ответы на вопросы в ходе обсуждения проблематики.

Порядок формирования оценки

Результирующая оценка по дисциплине «Академическое письмо» формируется в соответствии с Положением об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» от 2017 г.

Преподаватель оценивает активность и качество работы на практических занятиях, посещаемость, подготовку к аудиторным занятиям, самостоятельную работу, ответ на экзамене.

$$O_{\text{итоговая}} = 0,5 \cdot O_{\text{экз.}} + 0,5 \cdot O_{\text{накопленная}}$$
$$O_{\text{накопленная}} = 0,3 \cdot O_{\text{текущая}} + 0,3 \cdot O_{\text{сам. работа}} + 0,4 \cdot O_{\text{аудиторная}}$$

Способ округления оценки – арифметический. В диплом выставляется итоговая оценка.

Тематика заданий текущего контроля (блиц-контрольные работы и тесты)

- Научный стиль. Требования к научному стилю.
- Жанры академических текстов.
- Структура академического текста.
- Цитирование и сноски. Виды цитирования и сносок.
- Библиографическое описание.
- Правила оформления научной статьи. Основные требования к научной статье.
- Научная терминология как понятийный аппарат академической работы.
- Коннекторы.
- Найти ошибки в оформлении библиографии.
- Определить предмет и объект в заглавии научной статьи (монографии)

Тематика домашних работ

- Реферирование академической публикации: доклада, рецензии, статьи.
- Выявление основного тезиса абзаца в реферируемой академической публикации.
- Коннекторы в реферируемой академической публикации.
- Основная проблематика реферируемой статьи в контексте современных исследований.
- Терминологический аппарат в реферируемой академической публикации.
- Краткая аннотация реферируемой академической публикации.

Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

- Какие цели преследует научный текст?
- Какие особенности научного стиля?
- Как создается объективность научного текста?
- Как проверить текст на плагиат?
- Назовите основные жанры академической письменной речи.
- Каким требованиям должно отвечать заглавие академического текста?
- Основные черты эссе.
- Структура академического текста: введение.
- Структура академического текста: основная часть.
- Структура академического текста: заключение.
- Что такое термин?
- Для чего служит цитирование в научном тексте?

Как

можно

оформить

цитату?

IV. РЕСУРСЫ

4.1 Основная литература

Benoit Céline, Ecrire un texte académique. Доступ:
<https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUKEwiao4mi pIHWAhUkAZoKHbQrDRgQFggnMAA&url=http%3A%2F%2Fwww.aston.ac.uk%2FEasySiteWeb%2FGatewayLink.aspx%3FallId%3D127523&usg=AFQjCNEXP5AX0S6bsaTg-UPHdiqyVntGGQ>

Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов Москва: Юрайт, 2015. Доступ:
<http://www.msses.ru/about/faculties/746/akademicheskoe-pismo/>

4.2 Дополнительная литература

Бут У. К., Коломб Г. Дж., Уильямс Дж. М. Исследование: шестнадцать уроков для начинающих авторов / Пер. с англ. А. Станиславского. М.: Флинта, 2004. 360 с.

Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: Учебно-методическое пособие. М.: Книжный дом «Университет», 2001. 238 с. Доступ:
<http://philologos.narod.ru/texts/eco-dipl.htm>

Интернет ресурсы

<http://dhhse.narod.ru/syllabi/writing/links.html>
<http://isites.harvard.edu/icb/icb.do?keyword=k33202>
<http://aperlov.narod.ru/ar/posobija.htm> Учебные пособия по академическому письму
<http://slovari.yandex.ru/> Словари онлайн
<http://82.179.249.32:2106/>
Электронная база научных работ East View
<http://82.179.249.32:3893>

Actes CMLF. Vous pouvez accéder à l'intégralité des actes des quatre premiers Congrès Mondiaux de Linguistique Française : CMLF 2008 – Paris, CMLF 2010 – La Nouvelle Orléans, CMLF 2012 – Lyon, CMLF 2014 – Berlin
à cette adresse : <http://www.linguistiquefrancaise.org/>
La consultation est gratuite et téléchargeable. Vous y trouverez plus de 700 articles classés par thématique

4.3 Программное обеспечение

п/п	Наименование	Условия доступа
1.	RUS MicrosoftWindows 7 Professional MicrosoftWindows 10	Из внутренней сети университета (договор)

	MicrosoftWindows 8.1 Professional RUS	
.	MicrosoftOfficeProfessionalPlus 2010	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

4.4 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использованиеи демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены проектором и компьютером с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.

